



Алфавит

- The Russian alphabet and sound system
- Vowel reduction
- Palatalization

- Devoicing of consonants in final position
- Consonant assimilation
- Print, italic, and cursive

Русский алфавит

Introduction to the Russian Alphabet

А Б В Г Д Е Ё Ж З И Й К Л М Н О П Р С Т У Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Ъ Э Ю Я

The Russian alphabet contains 33 characters: 10 vowel letters, 21 consonant letters, and two signs. Russian spelling closely reflects pronunciation. Once you have learned the alphabet and a few pronunciation rules, you will be able to recognize many familiar words and proper names.



Some Russian letters look and sound somewhat like their English counterparts:

CONSONANTS

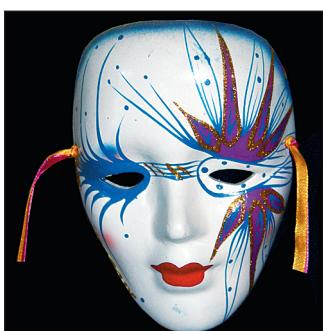
LETTER	APPROXIMATE PRONUNCIATION
К	like k in <i>skit</i> , but without aspiration or breath
М	like m in <i>mother</i>
С	like s in <i>sail</i> —(never like k)
Т	like t in <i>stay</i> , but tongue against upper teeth

VOWELS

LETTER	APPROXIMATE PRONUNCIATION
А	when stressed, like a in <i>father</i>
О	when stressed, between the o in <i>mole</i> and the vowel sound in <i>talk</i>



Words you knew all along: Each word is under a drawing that illustrates it.



мáска



мáма



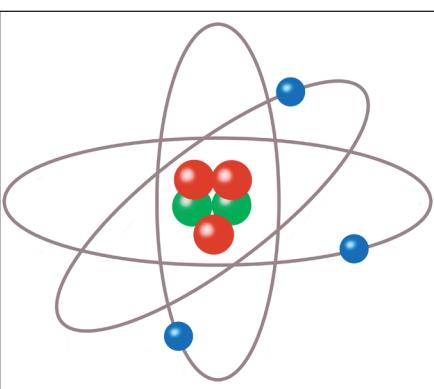
мáсса



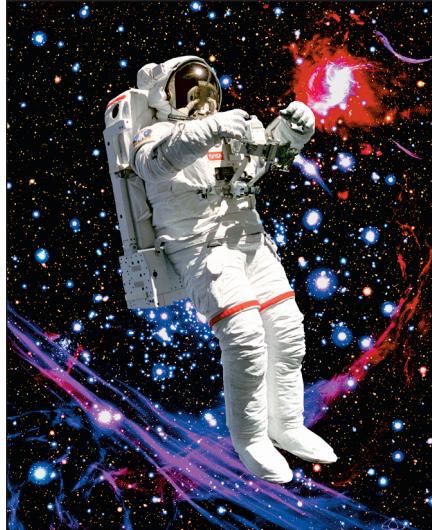
тост



КОТ



АТОМ



КОСМОС



Who's there?

— Кто там?
— Том.

Stress

Stress refers to the “strong” syllable in a word. A *déſert* gets little rain. A *deſſért* is something sweet. In Russian (as in English), the place of stress affects the sound of some vowels. Listen to the first two words: **мá́ска**, **мá́ма**. The stressed **а** is pronounced like the **a** in *father*, whereas the unstressed **а** is pronounced like the **a** in *about*. This change in the sound of an unstressed vowel letter, called **vowel reduction**, is even more noticeable with the vowel letter **о**. For example, in the word **кó́смос**, the unstressed **о** in the second syllable is reduced to the sound of **a** in *about*.

Russian publications mark stress only in dictionaries. But since the stress on a word determines how some of the vowel letters are pronounced, we mark it for all the words you need to pronounce (in dialogs, glossaries, and tables). If a word has only one syllable, however (like **кот**, **кто**, **там**), no stress mark will be included. Capitalized stressed vowels are also not marked. So if you see the proper name **О́тто**, you know to place the stress on the first syllable.



Some Russian letters look like Greek letters, which you may recognize from their use in mathematics or by some student organizations:

LETTER	APPROXIMATE PRONUNCIATION
Г	like g in <i>gamma</i>
Д	like d in <i>delta</i> , but with tongue against upper teeth
Л	like l in <i>lambda</i> , but tongue against upper teeth
П	like p in <i>spot</i> (looks like Greek “pi”)
Р	flap r , similar to trilled r in Spanish; similar to tt in <i>better</i> and <i>butter</i> (looks like Greek “rho”)
Ф	like f in <i>fun</i> (looks like Greek “phi”)
Х	like ch in <i>Bach</i> (looks like Greek “chi”)



More geographical names

Даллас
Оклахома
Омаха
Корк
Хартфорд
Огаста



You'll no doubt recognize ...

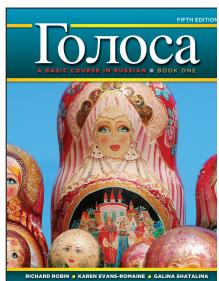
Да!
лампа
папа
порт
сорт
паспорт
фото
фотоаппарат
фотограф
Ха-ха!





Your textbook is called ...

Голоса “voices” (Гóлос is one voice).



Here are four Russian letters that look but do not sound like English letters:

CONSONANTS

LETTER APPROXIMATE PRONUNCIATION

В	в	like v in <i>volcano</i>
Н	н	like n in <i>no</i> , but with tongue against upper teeth

VOWELS

LETTER APPROXIMATE PRONUNCIATION

Е	е	when stressed, like ye in <i>yesterday</i>
Ү	ү	like oo in <i>shoot</i> , but with extreme lip rounding



Words you already know

дóнор
нет
нóта
кларнéт
профéссор
студéнт
студéнтка
Урá!
áвгуст
панорáма
пропагáнда



Places you might have been

Москвá
Атлánta
Тýсон
Texác
Канáда
Вермóнт



Four more Russian consonants are introduced below. Note that Б б has a different shape for its upper- and lowercase forms.

LETTER

З
Б
Й
Ж

APPROXIMATE PRONUNCIATION

like z in *zebra*
like b in *boy*
like y in *boy* or *gray*
like s in *measure*, but with tongue farther back



Кто геóграф?

Бóстон
Лос-Анджеles
Женéва
Канзáс
Арканзáс
Небráска
Айдáхо
Айóва
Род-Айленд
Огáйо
Квебéк



В ансáмбле

тромбóн
флéйта
кларнéт
бáнджо
áрфа
саксофóн



More words you know

трамвáй
троллéйбус
банáн
зéбра
журnáл

 Here are the last four Russian consonants and two more vowel letters:

CONSONANTS

LETTER	APPROXIMATE PRONUNCIATION	
Ц	ц	like ts in <i>cats</i>
Ч	ч	like ch in <i>cheer</i>
Ш	ш	like sh sound in <i>sure</i> , but with tongue farther back
Щ	щ	like long sh sound in <i>fresh sherbet</i> , but with tongue farther forward

VOWELS

LETTER	APPROXIMATE PRONUNCIATION	
И	и	like i in <i>machine</i>
Ё	ё	like yo in <i>New York</i> ; always stressed

 Городá СПА

Цинциннáти
Сан-Францýско
Чикáго
Вашингтóн

 В России

Чёрное мóре
Сóчи
Камчатка
Благовéщенск

 Вéщи



машина



матч



плац



шоколáд



Names of the famous



Антóн Пáвлович
Чéхов
аўтор драмы «Чайка»



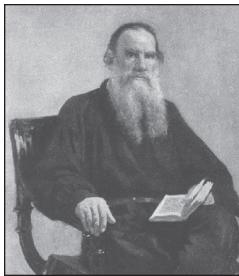
Фёдор Михáйлович
Достоéвский
аўтор романа «Идиот»



Алексáндра Михáйловна
Коллонта́й
дипломат



Лев Давíдович
Трóцкій
ру́сский політик,
командир Красной армии



Лев Николáевич
Толстóй
аўтор романа
«Анна Карéнина»



Михаил Сергеевич
Горбачёв
Президéнт СССР



Алла Борýсовна
Пугачёва
певица, поп-звезда



Алексáндр Сергеевич
Пу́шкин
отец русской литератúры



Никитá Сергеевич
Хрущёв
коммунистíческий лíдер



Галина Сергеевна
Улáнова
балерíна



Валентíна
Владíмировна
Терешкóва
космонávt



Борис Борýсович
Гребенщи́ков
рок-звезда



The last four Russian vowel letters are given below:

LETTER

Ы	ы
Э	э
Ю	ю
Я	я

APPROXIMATE PRONUNCIATION

between the *a* in *about* and the *ee* in *see*
 like *e* in *set*
 like *yu* in *yule*
 when stressed, like *ya* in *yacht*

 **Кто это?**

Это американцы.



Это юристы.



Это музыканты.



Это отец и сын.

 **Что это?**

Это карандаш.



Это ручка.



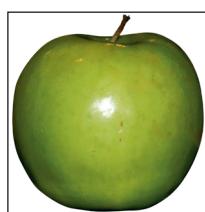
Это сумка.



Это рюкзак.



Это ящик.



Это яблоко.



Complete Exercises
A-04–A-13 in the
Student Activities
Manual (S.A.M.).

Алфавит ◆ 9

Palatalized and Unpalatalized (Hard and Soft) Consonants and Ь, Ъ



The Russian alphabet also includes the following two symbols, which represent no sound in and of themselves:

- **Ь** (**мягкий знак**) soft sign—indicates that the preceding consonant is palatalized; before a vowel it also indicates a full [y] sound between the consonant and vowel.
- **Ъ** (**твёрдый знак**) hard sign—rarely used in contemporary language—indicates [y] sound between consonant and vowel.

A **palatalized consonant** is pronounced with the blade of the tongue pressed up against the hard palate. A palatalized consonant sounds like a consonant plus the [y] sound of “yes” pronounced *at the exact same time*. The letter **ь** (**мягкий знак**) indicates that the preceding consonant is **palatalized**. Look at these examples:

NOT PALATALIZED (no ь)		PALATALIZED (ь)	
мат	checkmate	мать	mother
бит	computer bit	бить	to beat
готóв	ready	Готóвь!	Prepare it!
тóлком	clearly	тóлько	only
мел	chalk	мель	sandbar
вон	over there	вонь	stench
спор	debate	Спорь!	Argue!
Бори́с	Boris	Бори́сь!	Fight!

In addition to **ь**, the vowel letters **е**, **ё**, **и**, **ю**, and **я** also indicate that the preceding consonant is **palatalized**.



In the following conversation the palatalized consonants are double-underlined and their vowel indicators are single-underlined.

- Менá зовúт Ольга.
- Очéнь приятно, Ольга! Сэлли. Вы студéнка?
- Да.
- Вы амерíкánка?
- Да, я из Нью-Йорка.

When Russians talk about consonants, they say ...

Н ТЫ
ДО ЛА

Unpalatalized (“normal”) consonants are referred to as **HARD CONSONANTS**.

НЬ ТИ
ДЁ ЛЯ

Palatalized consonants are referred to as **SOFT CONSONANTS**.

We will refer to consonants from now on as **hard** and **soft**.

To summarize what we have said so far ...

а	э	о	ы	у	∅*	indicate that the previous consonant is HARD
я	е	ё	и	ю	ь	indicate that the preceding consonant is SOFT

*The symbol ∅ means *no vowel at all*.

In short, after consonants the vowel letter pairs **а/я**, **э/е**, **о/ё**, **ы/и**, and **у/ю** represent essentially the *same* vowel sound. Their only difference is that the letters in the bottom row tell you that the preceding consonant is **palatalized**, or **soft**.



HARD CONSONANTS

Да-да!
мэр
быт
живёт
музыка

Oh yes!
mayor
daily life
belly
music

SOFT CONSONANTS

дядя
мер
бит
живёт
мюзикл

uncle
of measures
computer bit
he/she lives
musical (show)



Let's get acquainted!

- Здрáвствуйте! Как вас зовúт?
- Меня зовут Жáнна.
- Очень приятно познакомиться, Жáнна!
- Жáнна, где вы живёте?
- Я живу в Нью-Йорке. А вы?
- Я живу в Москве.
- Прáвда?

ТСЯ and ТЬСЯ
These two
combinations are
pronounced as if
spelled **ця**.



More about Ъ and Ы (мягкий знак and твёрдый знак)

You already know that Ъ (мягкий знак) softens the preceding consonant. When Ъ occurs before another vowel, it adds an additional English [y] sound. For example:

налёт = air raid

нальёт = will pour



The letter Ы (твёрдый знак) occurs rarely. It adds an extra English [y] sound into a syllable. For example:

**Complete Exercise A-14
in the S.A.M.**

сéла = she sat down

съéла = she ate up

Vowel Reduction

Russian vowels о, а, е, and я are pronounced differently when unstressed.



Vowel Reduction Rule 1:

о → а

one syllable before the stress

We write:

Москвá

We say:

Масквá



Places you might recognize ...

Монтáна

Оттáва

Владивостóк

Сонóра

Москвá

Колúмбус



Vowel Reduction Rule 2:

о, а → ə ("uh")

more than one syllable before the stress and anywhere after the stress

We write:

Колорáдо
Манítóба

We say:

Кə ла rá дə
Мə ни тó бə



Words you know

профéссор
шоколáд
Лóндон
Волгогráд
Владíмир

панорáма
пропагáнда
маргарýн
телевíзор
контрáкт



Vowel Reduction Rule 3:

е, я (not at the end of a word)	—————>	I (“ih”)
я (at the end of a word)	—————>	yə (“yuh”)
<i>when unstressed</i>		

We write:

Петербúрг
Япония

We say:

Пí тíр бúт
Yí пó ни yə



Months you may recognize ...

в январé	в июле
в февралé	в áвгустe
в мáрте	в сентябрé
в апрéле	в октябрé
в мае	в ноябрé
в июне	в декабрé



Name, please?

- Как вас зовут?
- Меня зовут Фёдор.
- Как его зовут?
- Его зовут Пётр.
- Кто он?
- Он фотограф.
- Как её зовут?
- Её зовут Маша.

I pronounced how?

In a few words **r** is pronounced as if it were **v**: We spell **eró** but say [ево].



Familiar objects

- Что это?
- Это мой карандаш.
- А это что?
- Это моя ручка.
- А это?
- Это мой рюкзак.
- А это?
- Это моя сумка.
- Вот фотография.

Ч in что

Russians pronounce **что** as if it were spelled [што].



Voiced and Voiceless Consonants

Place your fingers on your vocal chords and say the *sounds* (not the names of the letters) in the chart below:

в	з	ж	б	г	д	Vocal chords vibrate (voiced)
ф	с	ш	п	к	т	Vocal chords do not vibrate (voiceless)

Two rules affect these consonants:



1. Word final devoicing

Voiced consonants at the end of words are pronounced voiceless.

We write:

Чéхов
джаz
гаrаж
сноб
маркéтиng
Мадриd

We say:

Чéхо[ф]
джа[с]
гаrá[ш]
сно[п]
маркéтин[к]
Мадри[т]



2. Voiced-voiceless assimilation

When voiced and voiceless consonants are adjacent to each other, the nature of the *second* consonant dictates the nature of the first. To put it more succinctly, when two consonants go walking, the second one does the talking:

voiced + voiceless	→	voiceless + voiceless
в Кíеве	[ф К]íеве	
субтýры	су[пт]ýры	

voiceless + voiced	→	voiced + voiced
баскетból	[баске]d6]ól	
Пýтсбург	Пý[дзб]ург	
vas зовýt	ва[з з]овýt	



Russian Alphabet—Cursive and Italic

The Russian script alphabet is given below. **Russians do not print when writing by hand! Script is universal.** For this reason, you must learn to read and write script.

Аа	Aa	<i>Aa</i>	Uppercase cursive А is not <i>a</i> .
Бб	Bb	<i>Бб</i>	<i>б</i> and <i>б</i> are the only tall lowercase cursive letters.
Вв	Bv	<i>Вв</i>	
Гг	Gg	<i>Гг</i>	<i>г</i> is rounded. Squared-off corners result in <i>г</i> (ч).
Дд	Dd	<i>Дд</i>	Do not confuse <i>д</i> (д) and <i>г</i> (г).
Ее	Ee	<i>Ее</i>	
Ёё	Ёё	<i>Ёё</i>	In most printed texts, the two dots are omitted.
Жж	Жж	<i>Жж</i>	
Зз	Зз	<i>Зз</i>	Do not confuse <i>з</i> (з) and <i>ә</i> (ә).
Ии	Ии	<i>Ии</i>	Bring <i>и</i> down to the baseline (not <i>и</i>).
Йй	Йй	<i>Йй</i>	
Кк	Kk	<i>Кк</i>	Lowercase <i>к</i> is small, not tall.
Лл	Ll	<i>Лл</i>	Begins with a hook.
Мм	Mm	<i>Мм</i>	Begins with a hook. Do not confuse <i>м</i> (м) and <i>ң</i> (ң).
Нн	Nn	<i>Нн</i>	Do not confuse <i>н</i> (н) and <i>ң</i> (ң).
Оо	Oo	<i>Оо</i>	
Пп	Pp	<i>Пп</i>	Do not confuse <i>п</i> (п) and <i>ң</i> (ң).
Рр	Pp	<i>Рр</i>	
Сс	Cc	<i>Сс</i>	
Тт	Tt	<i>Тт</i>	Do not confuse <i>т</i> (т) and <i>ւ</i> (մ).
Үү	Үү	<i>Үү</i>	Uppercase <i>Ү</i> does not dip below the line.
Фф	Ff	<i>Фф</i>	
Хх	Xx	<i>Хх</i>	
Цц	Цц	<i>Цц</i>	
Чч	Чч	<i>Чч</i>	<i>ч</i> is squared off. Rounded corners result in <i>ә</i> (ә).
Шш	Шш	<i>Шш</i>	Do not confuse Russian <i>шш</i> and English <i>ww</i> .
Щщ	Щщ	<i>Щщ</i>	
ҶҶ	ҶҶ	<i>ҶҶ</i>	
ҸҸ	ҸҸ	<i>ҸҸ</i>	Like a small <i>seven</i> merged with a <i>six</i> , not like a tall <i>b</i> .
ҴҴ	ҴҴ	<i>ҴҴ</i>	Since <i>Ҵ</i> , <i>Ҵ</i> , and <i>Ҵ</i> never begin a word, there is no uppercase cursive version for any of these letters.
ҶҶ	ҶҶ	<i>ҶҶ</i>	Like a small <i>six</i> , not like a tall <i>b</i> .

Ээ	Ээ	Ээ	Do not confuse э (э) and э (з).
Юю	Юю	Юю	
Яя	Яя	Яя	Begins with a hook.

Summary of handwriting hints:

1. The letters *я*, *и*, and *ы* begin with hooks.
2. There are only two tall lowercase script letters: *ж*(б) and *ѣ* (в).
3. **Мягкий знак** (ь) looks like a *small six*: *б*. **Твёрдый знак** (ъ) looks like a small six with a tail: *ь*. Neither letter has anything in common with an English script *b*.
4. The letter *и* (ы) is small and looks somewhat like a *small six connected to a "1"* not *бЛ, би*, etc.
5. Do not confuse *и* (и) with *и* (и) or *ы* (ы) with *ы* (ы).
6. The letters *и*, *и*, and *ы* all terminate on the base line and connect together at the bottom. Avoid writing *W, V*, etc.

Practice writing the following words from the Introductory Unit.

маска	масса	кот	— Кто там?
мама	мост	космос	— Том.
апель			
Даллас	Оклахома	Омаха	
Корк	Харфорд	Огаста	
Да!	порт	фото	Ха-ха-ха!
лампа	сорт	фотоаппарат	Голоса
нана	паспорт	фотограф	
допир	кларнет	студентка	панорама
пес	профессор	Ура!	пропаганда
нома	студент	август	
Москва	Атланта	Тусон	Канада
		Техас	Вермонт
Бостон	Канзас	Лидс	Огайо
Лос-Анджелес	Арканзас	Любва	Квебек
Женева	Небраска	Род-Айленд	
Вансалие:	тромбон	флейта	кларнет
	диандж	арфа	саксофон

<i>трамвай</i>	<i>банан</i>	<i>журнал</i>
<i>троллейбус</i>	<i>зебра</i>	
<i>Города США:</i>	<i>Цинциннати</i>	<i>Сан-Франциско</i>
	<i>Вашингтон</i>	<i>Чикаго</i>
<i>В России:</i>	<i>Чёрное море</i>	<i>Сочи</i>
	<i>Благовещенск</i>	<i>Камчатка</i>
<i>Вещи:</i>	<i>машина</i>	<i>шоколад</i>
	<i>матч</i>	<i>пластилин</i>

Антон Павлович Чехов, автор драмы "Чайка"
Фёдор Михайлович Достоевский, автор романа "Идиот"
Александра Михайловна Коллонтай, дипломат
Лев Давидович Троцкий, русский политик, командир Красной армии
Лев Николаевич Толстой, автор романа "Анна Каренина"
Михаил Сергеевич Горбачёв, президент СССР
Алла Борисовна Пугачёва, певица
Александр Сергеевич Пушкин, отец русской литературы
Никита Сергеевич Хрущёв, коммунистический лидер
Галина Сергеевна Уланова, балерина
Валентина Владимировна Терешкова, космонавт
Борис Борисович Гребенщиков, рок-музыкант

<i>Кто это?</i>	<i>Это американцы.</i>	<i>Это христяты.</i>
	<i>Это музыканты.</i>	<i>Это отец и сын.</i>

<i>Что это?</i>	<i>Это карандаш.</i>	<i>Это ручка.</i>
	<i>Это сумка.</i>	<i>Это рюкзак.</i>
	<i>Это яички.</i>	<i>Это яблоко.</i>

<i>мат</i>	<i>голова</i>	<i>мел</i>	<i>спорт</i>
<i>матерь</i>	<i>Голова!</i>	<i>мел</i>	<i>Спорт!</i>
<i>бум</i>	<i>молоко</i>	<i>бон</i>	<i>Борис</i>
<i>бумь</i>	<i>только</i>	<i>бонь</i>	<i>Борисъ!</i>

Keyboarding in Cyrillic

All Russians write script. Fewer type. However, as computers are now widely used in Russia, typing has become a necessary skill. The Russian keyboard follows a different pattern, which you can see in the chart below.

Й Ъ Ъ
Ф Ы В А П Р О Л Д Ж Э
Я Ч С М И Т Б Ю.

This keyboard is universal in Russia and is the one that Microsoft has adopted for use in Cyrillic-enabled versions of Windows; it is also used for Macintosh computers.

Although you should learn to type using the Russian keyboard, you can use an alternative keyboard layout in which Б is on the “B” key, Г on the “G” key, Д on the “D” key, and so on.

You can find out how to go about getting your computer to produce Russian in MyRussianLab.